

Translated by
Defense Language Branch

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAFI, Sadao, et al

SWORN DEPOSITION (Matsui Iwane)

Deponent: MATSUI Iwane

Having been duly sworn in accordance with the procedure followed in my country, I do hereby depose and say as follows:

Defence Doc. #1077 A is my statement regarding the mission and program of the Japanese Army dispatched to Shanghai, which I proclaimed there on the 8th of October 1937 in the capacity of Commander of the said Army. Defence Doc. #1077 B consists of the announcements which I made at Shanghai around that time as Commander of the said Army for the purpose of giving advice to the Chinese masses.

I made both the above statements orally.

The both documents are substantial and exact representations of my statements.

Def. Doc. #2500 is showing the comment titled "Manchukuo for the Manchurians" written by me and published in pages 2-4 of the June edition of "The Greater Asia Principle (Vol. 1. No. 2)" in 1933, which was an organ of the Greater Asia Association.

Def. Doc. # 2625 contains my lecture on "Our Greater Asia Principle" delivered in May 1936 at various places in the Kyushu and Kansai districts and published in the July edition of "The Greater Asia Principle--Vol. 4 # 39" in 1936.

The document is a substantial and exact representation of the lecture.

On this 27 day of Oct., 1947

At _____

DEPONENT MATSUI Iwano (seal)

I, ITO Kiyoshi, hereby certify that the above statement was sworn by the Deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of this witness.

On the same date

At _____

Witness: (signed) ITO Kiyoshi (seal)

STATE

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth withholding nothing and adding nothing.

/s/ MATSUI Iwane (soal)

自分儀我國ニ行ハルル方式ニ從ヒ先ツ別紙ノ通り宣誓ヲ爲シタル上次ノ如ク供述致シマス

宣誓供述書

供述者

松井 石根

極東國際軍事裁判所

亞米利加合衆國

其他

對

荒不貞夫其他

Rush

并獲側之書本一〇七七號A、予力上海派

曾軍司令部官トシテ一九三七年十月八日

上海駐在

軍、傳令及方針ヲ付キ其意ニテ聲聞ル
ナリ。

并獲側之書本一〇七七號B、拓軍司令部

官トシテ支那ノ一般民衆ニ中心告云

為トシ、予が其頃同地ニ於テ其表ニシテ

後張ヲリ

予ハ其ニテノ聲聞ルヲ何レモ口頭ニ

以上等表之。

上述一二文書ハ予力爲之ニ於聲月以

予、本質人明之、正確之表現之

16

年獲例文書ハ二五〇〇部 印満海

今満海 一甲ト題之ニ編文ハ予カ

作成之ニ 予カ之ニ 大亜細亞協會機

関維徳ト大亜細亞主義カ一巻カ二部

昭和八年六月 掲載ニ夕元テアル

年復例之書為六二文^五錦印

大西田重主我ト題云一文ハ馬カ

和十去月五月元河以美西各地ニ於テ

之^レ演説ノ筆記ニシテ、予、講演ノ

ヲ、本、其、為、之、正確ニ表、述、ス

而シテ、大西田重主我ト為、回、答、也、也、五、九、錦

昭和十一年七月錦ニ掲載シ又モ、

№ 1. 100 #

良心ニ従ヒ眞實ヲ述ベ何事ヲモ秘セズ又何事ヲモ附加セザルコトヲ誓フ

宣

誓

書

署名捺印

杉井名得 宣

昭和二十二年（一九四七年）十月廿七日 於

供 述 者

松井石根

右ハ當立命人ノ面前ニテ宣誓シ且ツ署名捺印シタルコトヲ證明シマス

同 日 於

立 會 人

伊 藤 清

Def. Doc# 2791

Exh. No.

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAKI, Sadao, et al

SWORN DEPOSITION (Translation)

Deponent: *MATSUI Saram*

Having been duly sworn in accordance with the procedure followed in my country, I do hereby depose and say as follows:

The Defence Doc. No. [#]1077 A is my state-
 ment regarding the mission and program of the
 Japanese Army dispatched to Shanghai,
 which I ~~pronounced~~ ^{proclaimed} there on the
 8th of October 1937 in the capacity of
~~the~~ Commander of the ~~above~~ said Army.

The Defence Doc. No. 1077 B ^{consists of} ~~is the~~
^{the announcements}
~~discourses~~ which I made public
 at Shanghai around that time as
~~the~~ Commander of the said Army for
 the purpose of giving advice to
 the Chinese ~~masses~~ ^{masses}.

made both the above statements orally.
 I ~~stated orally~~ the above both

々閣僚ニ何等知ラサレタコトナク、又當時新聞ニモ左様ナコトハ記載セラレテ居ラズ當時外國カラ抗議ガアツタカドウカ知リマセヌガ少クトモ左様ナ抗議ガアツタト云フ報告ハ閣議ニ於テナサセテオリマセヌ唯バネー號及レヂーバード處擊沈ノコトハ閣議ニ報告セラレマシタ。其ノ報告ハ當時ノ事情上已ムヲ得ザリシカ又ハ過失ニヨルモノデアツタトノ趣旨デアリマシタ。此ノ擊沈ニ付テハ所要ノ賠償金ヲ支拂ツテ米國及英國トノ間ニ圓滿ニ解決セラレタト聞イテオリマス

六支那事變ニ於テ其ノ作戰ニツイテハ一切閣議ニ附議セラレザルハ勿論

事前ニ報告サレタコトハナカツタ南京攻撃ニツイテモ勿論ソウデアツタ

~~statements.~~

3

The both documents are the substantial and exact representations of my statements.

Def. Doc. No. 2500 is showing the comment titled "Manchoukuo ^{for the} of Manchurians" written by me and published in pages 2-4. of the June edition of "^{The Greater Asia} ~~DAIAJIYA~~ Principles (Vol. 1. No. 2)" in 1933, which was an organ of the Greater Asia Association.

々閣僚ニ何等知ラサレタコトナク、又當時新聞ニモ左様ナコトハ記載セ
ラレテ居ラズ當時外國カラ抗議ガアツタカドウカ知リマセヌガ少クトモ
左様ナ抗議ガアツタト云フ報告ハ閣議ニ於テナサレテオリマセヌ
唯バネー號及レヂーバード號沈ノコトハ閣議ニ報告セラレマシタ。其
ノ報告ハ當時ノ事情上已ムヲ得ザリシカ又ハ過失ニヨルモノデアツタト
ノ趣旨デアリマシタ。此ノ墜沈ニ付テハ所要ノ賠償金ヲ支拂ツテ米國及
英國トノ間ニ圓滿ニ解決セラレタト聞イテオリマス
六支那事變ニ於テ其ノ作戦ニツイテハ一切閣議ニ附議セラレザルハ勿論
事前ニ報告サレタコトハナカツタ南京攻撃ニツイテモ勿論ソウデアツタ

Ref. Doc. No. 2625 ^{contains} ~~is showing~~ my
 lecture on "Our ^{Greater Asia} ~~DAIAJIYA~~ Principle"
 delivered in May 1941 at various
 places in ^{the} Kyushu and Kansai dist
 ricts and published in the July
 edition of "^{The Greater Asia} ~~DAIAJIYA~~ Principle - Vol.
 4 No. 39" in 1936.

The document is ^a ~~the~~ substantial
 and exact representation of the
 lecture.

々閣僚ニ何等知ラサレタコトナク、又當時新聞ニモ左様ナコトハ記載セラレテ居ラズ當時外國カラ抗議ガアツタカドウカ知リマセヌガ少クトモ左様ナ抗議ガアツタト云フ報告ハ閣議ニ於テナサセテオリマセヌ唯バネー號及レヂーバード誌擊沈ノコトハ閣議ニ報告セラレマシタ。其ノ報告ハ當時ノ事情上已ムヲ得ザリシカ又ハ過失ニヨルモノデアツタトノ趣旨デアリマシタ。此ノ擊沈ニ付テハ所要ノ賠償金ヲ支拂ツテ米國及英國トノ間ニ圓滿ニ解決セラレタト聞イテオリマス

六支那事變ニ於テ其ノ作戦ニツイテハ一切閣議ニ附議セラレザルハ勿論ト
事前ニ報告サレタコトハナカツタ南京攻撃ニツイテモ勿論ソウデアツタ

Def. Doc#

On this 27 day of Oct, 1947

At _____

DEPONENT MATSUJI Swane (Seal)

I, ITO Kiyoshi hereby certify that the above statement was sworn by the deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of this witness.

On the same date

At _____

Witness: (signed) ITO Kiyoshi (seal)

OATH

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth withholding nothing and adding nothing.

MATSUJI Swane
(seal)

Oath

In accordance with my conscience
By ~~my conscience~~, I swear
to tell the truth, concealing
nothing, and adding nothing.

/s/ MATSUI, Iwane (seal)

On this 27th day of October, 1947 6
at _____

Deponent: MATSUI, Iwane ~~(seal)~~

I hereby certify that the above statement was sworn by the Deponent who affixed his signature and seal thereto in the presence of this Witness.

on the same date
at _____

Witness: (signed) ITÔ Kiyoshi (seal)

宣
誓
書

良心ニ從ヒ眞實ヲ述ベ何事ヲモ黙秘セズ又何事ヲモ附加セザルコトヲ
誓フ

署名捺印

米
内
光
政

The International Military Tribunal
For the Far East

The United States of America et al.

— VS —

ARAKI, Sadao et al.

Sworn Deposition

Deponent: MATSUKI, Iwane

Having first duly sworn an oath as written on an attached sheet and in accordance with the procedure followed in ~~our~~^{my} country, I hereby depose as follows.

昭和二十二年（一九四七年）七月二十四日 於東京

供 述 者 米 内 光 政

右ハ當立會人ノ面前ニテ宣誓シ且ツ署名捺印シタルコトヲ證明シマス

同日於東京

立 會 人 田 中 康 道

Translated by
Defense Language Branch

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

vs-

ARAKI, Sadao, et al

SWORN DEPOSITION

Deponent: MATSUI Iwane

Having been duly sworn in accordance with the procedure followed in my country, I do hereby depose and say as follows:

Defence Doc. # 1077 A is my statement regarding the mission and program of the Japanese Army dispatched to Shanghai, which I proclaimed there on the 8th of October 1937 in the capacity of Commander of the said Army. Defence Doc. # 1077 B consists of the announcements which I made at Shanghai around that time as Commander of the said Army for the purpose of giving advice to the Chinese masses.

I made both the above statements orally.

DEF. DOC. #2791

The both documents are substantial and exact representations of my statements.

Def. Doc. #2500 is showing the comment titled "Manchoukuo for the Manchurians" written by me and published in pages 2-4 of the June edition of "The Greater Asia Principle (Vol. 1. No. 2)" in 1933, which was an organ of the Greater Asia Association.

Def. Doc. # 2625 contains my lecture on "Our Greater Asia Principle" delivered in May 1936 at various places in the Kyushu and Kansai districts; and published in the July edition of "The Greater Asia Principle--Vol. 4 # 39" in 1936.

The document is a substantial and exact representation of the lecture.

On this 27 day of Oct., 1947

At _____

DEPONENT MATSUI Iwano (seal)

I, ITO Kiyoshi, hereby certify that the above statement was sworn by the Deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of this witness.

On the same date

At _____

Witness: (signed) ITO Kiyoshi (seal)

OATH

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth withholding nothing and adding nothing.

/s/ MATSUI Iwane (soal)